

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redacción: Sección de Relaciones Públicas (Kōhōkōchōka)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921 Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp

Página oficial de Hamura: <https://www.city.hamura.tokyo.jp>



15 de diciembre de 2021

Edición en Español

Distribución Gratuita

新型コロナウイルスのワクチン接種 その17

VACUNACION CONTRA EL VIRUS CORONA 17

(Shingata corona virus no wakuchin sesshu sono 17)

COMENZARA LA VACUNACION DE REFUERZO (TERCERA DOSIS)

Programación de la inoculación:

Período en que recibió la 2da dosis	Período de envío del boleto para la 3ra dosis	Período de vacunación de la 3ra dosis
Marzo a abril	Ya se envió	Diciembre a enero de 2022
Mayo	Lunes 20 de diciembre	Enero a febrero de 2022
Junio	Enero de 2022	Febrero a marzo de 2022
Julio	Febrero de 2022	Marzo a abril de 2022
Agosto	Marzo de 2022	Abril a mayo de 2022
Septiembre	Abril de 2022	Mayo a junio de 2022
Octubre	Mayo de 2022	Junio a julio de 2022
Noviembre	Junio de 2022	Julio a agosto de 2022
Diciembre	Julio de 2022	Agosto a septiembre de 2022

*Puede que el período de envío y vacunación cambien.

Dirigido: Personas mayores de 18 años que han sido vacunadas dos veces con la vacuna contra el virus corona.

Se recomienda recibir la vacuna especialmente a las siguientes personas:

- Aquellas personas con enfermedad con alto riesgo de agravamiento (Personas mayores y personas con enfermedades subyacentes, etc).
- Personas que tienen contacto con personas con alto riesgo de agravamiento (familiares, trabajadores del cuidado de personas, etc).
- Aquellos que tienen un alto riesgo de contagio por motivos laborales (Trabajadores médicos, etc.).

Tiempo de Implementación: En principio, después de que hayan transcurrido 8 meses o más desde la segunda vacunación. *Pueden haber cambios.

Costo: Gratis.

Lugar de vacunación: Centro Deportivo de Hamura (Sports Center), en el salón 2 (dai 2 horu).

*Es posible que pueda recibir la vacuna en lugares de vacunación de la Fuerzas de Autodefensa de Tōkyō establecido por el país o la ciudad.

*Si está internado en el hospital, es posible que pueda recibir la vacuna en el centro hospitalario.

*Cabe la posibilidad de que pueda ser vacunado en la institución médica donde frecuenta.

*Los trabajadores del sector médico puede que puedan vacunarse en el centro de trabajo.

Método para hacer la reserva: Para la 3ra vacuna se enviará el boleto junto con el formulario en una sola hoja. Cuando reciba el formulario de cuestionario pre-examen y el boleto de vacunación (sesshukēn ittaigata yoshinhyō), llame al Centro de llamadas de vacunas contra el virus corona de Hamura o haga la reserva desde internet (El sitio de reservas de internet está programado para comenzar a operar a partir del enero).

LAS SIGUIENTES PERSONAS DEBEN SOLICITAR LA EMISION DEL FORMULARIO DE CUESTIONARIO PRE-EXAMEN Y EL BOLETO DE VACUNACION

(1) Los que se han trasladado a la ciudad de Hamura después de haber recibido las dos vacunas en otro municipio.

(2) Aquellos que hayan sido vacunados dos veces por el siguiente método.

- ◆ Vacunación contra el virus corona para residentes japoneses en el extranjero.
- ◆ Vacunación de empleados de las Fuerzas de EE.UU. en Japón.
- ◆ Pruebas de vacunación de las compañías de medicina.
- ◆ Vacunación en el extranjero (Excluidas las vacunas desconocidas en Japón).
- ◆ Además, los que hayan sido vacunados por circunstancias especiales (Los que hayan evacuado a lugares distintos a la dirección registrada en la tarjeta de residencia por violencia doméstica, extranjeros que no poseen la tarjeta de residencia, etc.).

(3) Aquellos que no hayan sido vacunados en el examen previo el día de la vacunación y hayan utilizado el formulario de cuestionario con la boleta de vacunación solo para el examen previo (*yoshin*).

(4) Boleta de vacunación extraviada.

Aquellos que se encuentren entre (1) a (2) deben aplicar al menos un mes antes del momento de la vacuna de refuerzo. Para obtener detalles sobre cómo presentar la solicitud, consulte el sitio web oficial de la ciudad o comuníquese con el Centro de Llamadas de la vacuna contra el virus corona en Hamura.

AQUELLOS QUE TENGAN 65 AÑOS O MAS DURANTE EL AÑO 2022 (AÑO 4 DE REIWA SE ESPECIFICARA LA FECHA Y HORA DE LA TERCERA VACUNACION CON ANTICIPACION)

Se especificará la fecha y hora de la vacunación a las personas que cumplen con todos los requisitos del ① al ③:

- ① Si tiene su dirección registrada en la ciudad de Hamura en el momento de envío del formulario de cuestionario con la boleta de vacunación, consulte la tabla para conocer la fecha de envío.
- ② Aquellos que cumplirán 65 años o más durante el 2022.
- ③ Aquellos que recibieron la segunda vacuna en el Centro Deportivo de la ciudad de Hamura o en el Centro de Vacunación de la Fuerzas de Autodefensa de Tōkyo hasta el mes de agosto del año 2021.

Además del formulario de cuestionario pre-examen y el boleto de vacunación, se le enviará una notificación a la persona que corresponda indicándole la fecha y hora de la vacunación.

Comuníquese con el Centro de Llamadas de vacuna contra el virus corona en Hamura, sólo si deseara cambiar la fecha y hora designada o si no recibirá la vacuna.

*Es posible que no pudiera cambiar la fecha y hora deseada según las condiciones de reservas.

SE PODRA OBTENER UN CERTIFICADO DE VACUNACION CON MY NUMBER CARD

Si tiene My Number Card, puede obtener el certificado de vacunación (versión electrónica) desde su teléfono móvil. La puede obtener no sólo para el extranjero, sino también cuando la va usar en Japón. Puede elegir entre la versión para el extranjero y la versión nacional.

*En Japón, el certificado emitido en el momento de la vacunación todavía se puede utilizar como certificado, por lo que a menos que existan circunstancias especiales, no es necesario obtener un nuevo certificado de vacunación.

OBTENCION DE CERTIFICADO DE VACUNACION (VERSION ELECTRONICA)

La versión electrónica del certificado de vacunación se emitirá a partir del lunes 20 de diciembre.

¿Cómo obtener la versión electrónica del certificado de vacunación?

El certificado de vacunación se mostrará en su teléfono móvil al descargar la aplicación del teléfono y escanear My Number Card.

También se requiere el pasaporte para obtener el certificado electrónico de la versión para el extranjero. Para obtener detalles sobre cómo descargar la aplicación, consulte el sitio web de la agencia digital (*dejitaruchō*).

SI NO PUEDE OBTENER LA VERSION ELECTRONICA DEL CERTIFICADO DE VACUNACION, SE EMITIRA UNA VERSION EN PAPEL DEL CERTIFICADO (Denshiban no sesshu shōmeishoga shūtoku dekinai baaiwa, kamiban no shōmeisho wo hakkōshimasu).

- ▼ Quienes no dispongan de My Number Card.
- ▼ Quienes no dispongan de un teléfono móvil.
- ▼ Aquellas personas que tienen un apellido de soltero, otro apellido y otro nombre en su pasaporte (sólo la versión en el extranjero).

A las personas que se acojan a lo mencionado antes (▼) se les expedirá un certificado de vacunación (Versión en papel). Solicítelo si es necesario.

*Se imprimirá el código QR para las medidas contra la falsificación en la versión en papel del certificado de vacunación.

*Si ya ha obtenido la versión impresa del certificado para viajar al extranjero, no es necesario que vuelva a obtenerla por el momento. Para más información consulte el sitio web del Ministerio de Relaciones Exteriores (*gaimushō*).

¿Cómo solicitar la versión en papel del certificado de vacunación?

Envíe los documentos de la solicitud por correo o directamente al Centro de Llamadas de vacunas contra el virus Corona en Hamura.

Para consultas sobre la adquisición de My Number Card, comuníquese con la recepción de la Sección del Ciudadano (*Shiminka Uketsuke kakari*), anexo 123 de la municipalidad.

Dónde enviar la aplicación: Código postal 205-0003, Midorigaoka 5-5-2 Centro de Salud de la ciudad de Hamura, Centro de Llamadas de vacunas contra el virus Corona en Hamura.

Horario de recepción: De 9:00 a.m. a 5:00 p.m. (Excepto los días sábados, domingos, feriados nacionales, fin de año y Año Nuevo).

Documentos necesarios para la solicitud:

1. Formulario de inscripción (*shinseisho*).
2. Pasaporte (sólo para la versión para el extranjero).
3. Boleta de vacunación (*sesshukun*).
4. Certificado de haber recibido las vacunas anteriores (Boleta de vacunación), registro de la vacunación (*sesshu kirokusho*) o ambos.
5. Documento de identificación del interesado (Licencia de conducir, tarjeta de seguro de salud, my Number card u otro documento que indique su dirección).
6. En un sobre (Incluir un sobre con estampilla de 84 yenes, indicando el destinatario).

*En caso de extravío de la boleta de vacunación, presentar un documento que indique el número individual (My Number) y su dirección de residencia.

*Al momento de aplicar, presente el formulario de aplicación original y entregue copias de los demás documentos porque no le serán devueltos.

Informes: Centro de Llamadas de la Vacuna contra el Corona Virus en Hamura (*Hamura shi Corona Wakuchin Call Center*) ☎0570-030207. Recepción telefónica a partir de las 9:00 a.m. hasta las 5:00 p.m. (Incluido los días sábados, domingos y feriados).

子育て世帯への臨時特別給付金を支給します

**AYUDA ECONOMICA ESPECIAL PARA FAMILIAS CON HIJOS MENORES
(Kosodate setai he no rinji tokubetsu kyūfukin wo shikyū shimasu)**

Se dará un subsidio especial a las familias que reciben el subsidio para menores (*jidō teate*).

Dirigido: Personas que aplican con los siguientes.

- (1) Familias que han recibido el subsidio para menores (*jidō teate*) de septiembre.
- (2) Familias con hijos nacidos entre el 2 de abril de 2003 a 1 de abril de 2006 (estudiantes de secundaria superior *kōkō* u otros).
- (3) Familias con hijos recién nacidos entre el 1 de septiembre de 2021 a 31 de marzo de 2022.

*Hay limitaciones por ingresos. Para más información consultar la página oficial de Hamura.

Monto del subsidio: ¥50,000 por niño.

Como aplicar:

(A) Trabajadores públicos (*kōmuin*), familias con hijos sólo en secundaria superior (*kōkō*), padres de recién nacidos u otros...Deben llenar el formulario para este fin (*kosodate setai he no rinji tokubetsu kyūfu (senkō kyūfukin) shinseisho*) y presentarlo en la Sección de Apoyo a la Crianza (*Kosodate Shienka*). El depósito será a mediados del siguiente mes en que hace el trámite.

*Si recién ha dado a luz, puede hacer el trámite junto con el subsidio para menores (*jidō teate*).

*El formulario se puede descargar de la página oficial de Hamura.

Período de solicitud: Miércoles 5 de enero a martes 15 de marzo (sin falta), por correo postal o directamente a la Sección de Apoyo a la Crianza (*Kosodate Shienka*), código postal: 205-8601 (no es necesario escribir la dirección), destinatario: Hamura shi Kosodate Shienka Rinji Tokubetsu Kyūfukin Tantō.

(B) Personas que no aplican al (A)...No es necesario hacer ningún trámite. Se depositará aproximadamente el viernes 24 de diciembre. A mediados de diciembre se enviará un aviso por correo, deben devolver el formulario sólo en caso de que no deseen recibir la ayuda.

PRECAUCIONES: *La ayuda se pagará de la ciudad donde vivía el 30 de septiembre.

Informes: Sección de Apoyo a la Crianza, División de Apoyo (*Kosodate Shienka Shien kakari*), anexo 235.

在宅で介護をしている方が新型コロナにかかった時に

CUANDO PERSONAS QUE CUIDAN DE FAMILIARES EN CASA SE CONTAGIAN DE CORONA VIRUS

(Zaitaku de kaigo wo shiteiru kata ga shingata corona virus ni kakatta toki ni)

SISTEMA DE APOYO CUANDO LAS PERSONAS QUE CUIDAN DE FAMILIARES U OTROS EN CASA SE CONTAGIAN DE CORONA VIRUS

En la ciudad, existe un sistema de apoyo para cuando las personas que cuidan de familiares con discapacidades o dificultades se contagian de corona virus y no tienen alguien que pueda ayudarlos.

Si el Centro de Salud (*hokenjo*), otros familiares o conocidos no pueden ayudar y la persona que necesita ayuda se va quedar sola, llame de inmediato a la Sección de Bienestar y Cuidado de Personas de Edad Avanzada (*Kōrei Fukushi Kaigoka*) o a la Sección de Bienestar para Personas con Impedimentos (*Shōgai Fukushika*).

Dirigido: Personas de edad avanzada con necesidad de cuidado y personas con impedimentos que reciben ayuda en casa.

Detalles del apoyo: Ayuda con el examen PCR y envío de una persona para que lo ayude (helper).

Período: Hasta el jueves 31 de marzo.

*Para más información consultar la página oficial de Hamura.

EN ESTOS CASOS LLAME DE INMEDIATO!

Si la persona que cuida de algún familiar da positivo con corona virus

Si la persona que recibe cuidado es reconocida como persona que tuvo contacto cercano (*nōkō sesshokusha*)

→ El Centro de Salud (*hokenjo*) se hará cargo.

Si la persona que recibe cuidado no es reconocida como persona que tuvo contacto cercano y hay otra persona que lo puede ayudar con el cuidado por favor contacte a esa persona.

Si no tiene a nadie que lo pueda ayudar llame de inmediato a la municipalidad.

Informes: Sección de Bienestar y Cuidado de Personas de Edad Avanzada, División de Seguro de Cuidado y Atención (*Kōrei Fukushi Kaigoka Kaigo Hoken kakari*), anexo 142 / Sección de Bienestar para Personas con Impedimentos, División de Apoyo a las Personas con Impedimentos (*Shōgai Fukushika Shōgaisha Shien kakari*), anexo 185.

CONVOCATORIA DE PERSONAL PARA EL AÑO FISCAL REIWA 4 (Reiwa 4 nendo kaikai nendo ninyō shokuin wo boshū shimasu)

Las personas que desean aplicar, deben registrarse con anticipación.

Dirigido: Mayores de 18 años. Los títulos o experiencia que piden varía de acuerdo al trabajo, favor de consultar la página oficial de Hamura. También se aceptan personas con discapacidades. Para más información, favor de consultar.

Requisitos:

- Período: Máximo a partir del viernes 1 de abril a 31 de marzo de 2023.
- Días y horario: 5 días o menos (de acuerdo al lugar de trabajo), menos de 7 horas 30 minutos en un día (puede que se le pida que haga horas extras).
- Lugar: Municipalidad o instituciones públicas.
- Salario: El pago es por hora. Costos de transporte (debe cumplir con los requisitos).
- Seguro social: Si cumple con los requisitos debe ingresar al seguro.
- Descansos: Descansos pagados (*yūkyū kyūka*), vacaciones de condolencia (*keichō kyūka*) (debe cumplir con los requisitos), de acuerdo a la cantidad de días y años de trabajo.

INSCRIPCIONES

Como inscribirse: Enviando el formulario de registro por correo registrado o presentándolo directamente a partir del miércoles 15 de diciembre a viernes 14 de enero.

Lugar de distribución: El formulario lo pueden encontrar en la Sección de Personal (*Shokuinka*), Sección de Bienestar para Personas con Impedimentos (*Shōgai Fukushima*), Yutorogi, Biblioteca, Centro Deportivo, Museo Local, Centro Comunitario. También se puede descargar de la página oficial de Hamura.

Modo de elección: Selección por documentos, entrevista (programado para enero o febrero).

PRECAUCIONES: Se realizará la entrevista con todas las personas registradas y luego se elegirá a la persona indicada. El que haya realizado la entrevista no significa que será elegido.

*Después del viernes 14 de enero también se aceptarán inscripciones, sin embargo será difícil que lo acepten para comenzar a trabajar desde el viernes 1 de abril.

Lugar de entrega o por correo: Código postal 205-8601 (no es necesario escribir la dirección).

Destinatario: Hamura shi Shokuinka.

CONCIERTO PREMIUM

(Hamura shi, kokuritsu ongaku daigaku rentai kyōtei teiketsu kinen puremiamu konsato)

Concierto especial dirigido por profesores de la universidad Kokuritsu Ongaku, que son músicos profesionales.

Fecha y hora: Domingo 20 de febrero, 2:00 pm (el lugar abrirá a la 1:00 pm).

Lugar: Yutorogi, sala grande (*dai horu*).

Capacidad: 830 personas (todos los asientos reservados).

*Prohibida la entrada a niños en edad preescolar.

Entrada: General ¥1,000, estudiantes de secundaria superior (*kōkō*) y menores gratis (la entrada para estudiantes de secundaria superior y menores sólo se distribuirá en la ventanilla de Yutorogi).

Fecha de venta: A partir del sábado 18 de diciembre, 9:00 am.

Lugares de venta:

- Yutorogi ☎042-570-0707 (9:00 am a 8:00 pm, excepto los lunes que no son feriados).
- Centro Deportivo (Sports Center) ☎042-555-0033 (lunes a viernes de 9:00 am a 5:00 pm).
- Nishitama Shinbun Ticket Service ☎0120-61-3737 (lunes a viernes de 9:00 am a 5:00 pm).
- Internet: Yutorogi Online Ticket (no se puede elegir el asiento).

Informes: Yutorogi ☎042-570-0707

CURSO DE CAPACITACION PARA SER LIDER EN LOS DEPORTES (Reiwa 4 nendo Hamura shi supotsu rida yōsei kōshūkai)

Cualquier persona puede participar. No es necesario tener experiencia ni conocimientos. Las personas que terminan las 6 clases serán nombradas lider del deporte de Hamura.

Fecha, hora y lugar:

Fecha y lugar	Contenido y horario
Domingo 16 de enero Yutorogi Sala pequeña	①Trabajo del líder y promoción del deporte en la ciudad. (1:35 a 2:45 pm)
	②Mi experiencia en las olimpiadas (canotaje). (3:00 a 4:00 pm)
Sábado 22 de enero Centro Deportivo Sala de reuniones	③Accidentes, violencia, acoso. (1:30 a 3:30 pm)
	④Instrucciones de ejercicios antes y después de hacer deportes. (3:45 a 5:15 pm)
Sábado 5 de febrero Centro deportivo Sala de reuniones Hall 3	⑤Información básica sobre nutrición. (1:00 a 2:30 pm)
	⑥Prácticas de CPR (resucitación pulmonar). (2:45 a 4:45 pm)

Dirigido: Mayores de 20 años.

Capacidad: 80 personas (se llevará a sorteo si sobrepasa la cantidad).

Llevar: Útiles para tomar apuntes, mascarilla, lista de chequeo de salud (*taichō kanri chekku shiito*).

*Apuntar desde una semana antes la lista de chequeo de salud y llevarla el mismo día.

*Sábado 22 de enero y 5 de febrero, asistir con ropa cómoda para hacer ejercicios.

Inscripciones e informes: Hasta el domingo 9 de enero, por teléfono, fax, correo electrónico o directamente al Centro Deportivo (Sports Center), de 9:00 am a 5:00 pm (excepto los lunes)

☎042-555-0033, FAX 042-554-9974, ✉s705005@city.hamura.tokyo.jp

1月から一部の市役所窓口の土曜開庁を実施（隔週・午前中）

DESDE ENERO ALGUNAS VENTANILLAS DE LA MUNICIPALIDAD TRABAJARAN SABADOS HASTA EL MEDIODIA

(1 gatsu kara ichibu no shiyakusho madoguchi no doyō kaichō wo jisshi (kakushū, gozenchū))

Para evitar la propagación del corona virus, las ventanillas de la municipalidad no funcionaban sábados ni domingos. Sin embargo, desde enero algunas ventanillas abrirán 2 sábados al mes.

Fecha: Todos los meses 2do y 4to sábado.

Horario: 8:30 am a mediodía.

Ventanillas que funcionarán: Sección del Ciudadano (*Shiminka*), Sección de Tasación de Impuestos (*Kazeika*), Sección de Pago de Impuestos (*Nōzeika*), Sección de Contabilidad (*Kaikeika*).

*En enero estará abierto el sábado 8 y 22. Los trámites que puede hacer los puede consultar en la página oficial de Hamura.

■Se pueden obtener certificados fuera de horas y en otros lugares (*jikangai ya madoguchi igai demo shōmeisho no shutoku nado ga dekimasu*)

Reserva por teléfono para recoger documentos fuera de hora, registro o pedir documentos por correo, expedición de documentos en las tiendas de conveniencia utilizando la tarjeta my number. Para más información sobre los documentos que puede pedir, favor de consultar la página oficial de Hamura.

*Expedición fuera de horas...Si llama por teléfono dentro del horario de atención y hace su reserva, podrá recoger el certificado después de que cierra la municipalidad de 5:15 a 10:00 pm en la ventanilla del sótano.

Informes: Sección de Políticas de Planificación (*Kikaku Seisakuka*), anexo 313.

CURSO PARA MEJORAR LAS FUNCIONES BUCALES

(**Kōreiki no kenkō wa okuchi ga kaname! Okuchi no kinō kōjō taisō kōza**)

Cuando ya tenemos cierta edad, nos atoramos o se nos hace difícil pasar la comida. Si lo dejamos pasar puede causar neumonía por aspiración (*goensei haien*). Enseñaremos ejercicios para que las funciones bucales mejoren.

Fecha y hora: Martes 1 de febrero, 10:00 a 11:30 am.

Lugar: Yutorogi, sala de charlas 1 (*kōzashitsu*) en el 2do piso.

Dirigido: Residentes mayores de 65 años.

Capacidad: 30 personas (por orden de inscripción).

Llevar: Útiles para tomar apuntes.

Inscripciones e informes: Jueves 16 de diciembre a viernes 28 de enero, 9:00 am a 5:00 pm por teléfono o correo electrónico a la Sección de Bienestar y Cuidado de Personas de Edad Avanzada, División de Prevención de Cuidado y Apoyo Comunitario (*Kōrei Fukushi Kaigoka Kaigo Yobō, Chiiki Shien kakari*), anexo 198. ✉s304200@city.hamura.tokyo.jp

*Si se inscribe enviando un correo electrónico, poner como título "Okuchi no taisō mōshikomi".

*El mismo día debe medirse la temperatura y utilizar mascarilla.

MIDIENDO NUESTRA COMPOSICION CORPORAL

(**Taisōsei sokuteikai ~karada no bunseki wo shite mimasenka~**)

Podemos analizar nuestro cuerpo, calculando la masa muscular, porcentaje de grasa corporal, tasa metabólica basal y otros. El encargado de salud o enfermero le explicará su resultado. De acuerdo a este también se le explicará sobre menús y ejercicios que puede hacer.

Fecha y hora: Jueves 27 de enero, 1:30 a 3:00 pm (consultas sobre salud).

Lugar: Centro de Salud (*Hoken Center*).

Capacidad: 20 personas (por orden de inscripción).

Tiempo: 10 a 15 minutos.

*Las personas que tienen la libreta de salud (*kenkō techō*), por favor llevarla.

*El medidor se desinfectará después de cada uso.

*Si desea consultar con más detalles, puede hacerlo en las consultas personales (*kobetsu sōdan*).

*Las personas que tienen marcapasos u otro tipo de aparatos médicos, no podrán participar.

Inscripciones e informes: A partir del lunes 20 de diciembre por teléfono a la Sección de Salud (*Kenkōka*), dentro del Centro de Salud (*Hoken Center*), anexo 626.

DICIEMBRE MES DE REFUERZO "NO AL IMPAGO DE IMPUESTOS EN TOKYO"

(**12 gatsu wa "ōru Tōkyō tainō stop kyōka gekkan**)

PAGO DE IMPUESTOS, TRAMITES PARA POSPONER LA FECHA DE PAGO SE DEBEN HACER ANTES DE LA FECHA LIMITE DE PAGO

Durante el mes de refuerzo, se promoció el pago dentro de la fecha límite y el fortalecimiento de los procedimientos por impago o retraso. Si tiene motivos por los que no puede pagar a tiempo, debe consultar y hacer el trámite debido antes de que se pase la fecha de pago.

EL IMPUESTO MUNICIPAL ES UNA FUENTE DE INGRESOS IMPORTANTE PARA LA PRESTACION DE SERVICIOS ADMINISTRATIVOS

Impuestos municipales...Se utilizan para la mejora de educación, cultura, bienestar, promoción de la industria, desarrollo urbano y otros.

Impuestos de seguro de salud...Se utilizan para la mejora de servicios del seguro nacional de salud, seguro para personas de edad avanzada, seguro de cuidado y atención.

El pago de impuestos es una obligación. Por favor colabore pagando a tiempo.

PUEDE ELEGIR ENTRE VARIAS FORMAS DE PAGO

En ventanilla...Municipalidad, instituciones bancarias, tiendas de conveniencia.

En internet...Aplicaciones de los teléfonos Line Pay, PayPay. F-REGI (pagos con tarjeta de crédito).

También puede hacer el trámite para que le descuenten automáticamente de su cuenta de banco o tarjeta de crédito. Para más información, favor de consultar la página oficial de Hamura "Shizeitō no nōzei" o por teléfono.

NOTIFICACION POR DEMORA EN EL PAGO

A las personas que no han pagado los impuestos hasta la fecha indicada, recibirán una llamada de aviso automático desde el número 042-578-8462. Si no responde el teléfono, recibirá un aviso en papel.

MEDIDAS DRASTICAS CONTRA IMPUESTOS MOROSOS

Personas que no han pagado hasta la fecha indicada y no han venido a consultar sobre su situación deben prepararse para los procesos de embargo que se realizarán. Durante este período se procederá con trámites intensivos de embargo.

ANTES DE QUE SE RETRASE EN EL PAGO O SU DEUDA AUMENTE

A veces por motivos de enfermedad o perdida de trabajo, el balance de ingresos y gastos se descontrola y así se demora en los pagos que debe hacer.

Si esta situación se prolonga, las deudas de impuestos aumentan y sería difícil regresar a su vida normal.

La ciudad, tiene sistemas de ayuda para las personas que tienen dificultades para independizarse, también puede hacer consultas legales. Haga sus consultas con anticipación.

Informes: Sección de Pago de Impuestos (*Nōzeika*), anexo 169.

令和4年度新入学の方に就学援助費（新入学用品費）を入学前支給

SUBSIDIO ESCOLAR PARA LOS NIÑOS QUE INGRESAN AL COLEGIO PRIMARIA Y SECUNDARIA EN ABRIL 2022

(Shūgaku enjo [shin nyūgaku yōhinhi] no nyūgakumae shikyū wo okonaimasu)

Los residentes de Hamura con hijos que ingresaran al colegio primaria o secundaria en abril 2022, que por razones económicas se les hace difícil la escolarización de sus hijos, podrán aplicar para recibir el subsidio escolar (*shūgaku enjohi*).

◇Padres de niños que ingresarán al colegio primaria (*Shōgakkō shinnyūgaku*)

El formulario para aplicar se envió junto con el aviso del examen medico que se realizará en el colegio. Para aplicar, necesitará su sello personal y los datos de su cuenta de banco.

*Si su vivienda es alquilada, debe presentar los recibos de pago del alquiler.

Fecha límite de entrega: Martes 28 de diciembre.

Lugar de entrega: Sección de Educación Escolar, División de Asuntos Escolares (*Gakkō Kyōikuka Gakumu kakari*), en el 3er piso de la municipalidad. El formulario lo puede enviar también por correo postal.

Código postal: 205-8601 (no es necesario escribir la dirección).

Fecha de pago: Mediados de Marzo.

*Para recibir el subsidio es necesario aplicar todos los años. El formulario se entrega en el colegio a todos los alumnos en abril.

◇Padres de niños que ingresarán al colegio secundaria (*Chūgakkō shinnyūgaku*)

Las personas que ya aplicaron para el subsidio escolar este año y han sido aceptadas, se les pagará en Marzo. No es necesario hacer otro trámite.

*Las personas que no han aplicado este año, pueden aplicar en cualquier momento en el 3er piso *Gakkō Kyōikuka Gakumu kakari*. Si luego de la evaluación, el trámite es aceptado, podrá recibir el subsidio desde el mes en que realizó el trámite. *Si ha habido un cambio económico grande en su familia por motivos que se quedó sin trabajo o se divorció, favor consultar personalmente en la misma sección.

Informes: Sección de Educación Escolar División Asuntos Escolares (*Gakkō Kyōikuka Gakumu kakari*), anexo 358.

HAMURA YUTOROGI PROYECTO DE ARTE 2021 (Hamura Yutorogi atsu proyekuto 2021)

Estudiantes de la Universidad de Arte Musashino junto con el artista Yūsuke Kitajima, crearán un trabajo inspirándose en la cultura, vida y naturaleza de Hamura. Durante este período se realizarán eventos relacionados con arte.

PROGRAMACION

	Fecha	Lugar	Dirigido, capacidad
Exposición	Miércoles 22 de diciembre a jueves 6 de enero 10:00 am a 5:00 pm	Sala de exposición (<i>tenjishitsu</i>)	General *No es necesario inscribirse
Charla	Domingo 26 de diciembre (1)11:00 a 11:40 am (2)3:00 a 3:40 pm	Sala de exposición (<i>tenjishitsu</i>)	20 personas por horario (por orden de inscripción)
Taller Una obra que deseo que se conserve por más de 5000 años.	Domingo 26 de diciembre 1:00 a 2:00 pm ★ Haremos una obra de arte (plastilina) que deseen que se conserve en el futuro.	Sala de manualidades 1 (<i>sōsakushitsu</i>)	Desde estudiantes de primaria 10 personas (por orden de inscripción) *Estudiantes de 1ro y 2do grado deben ir acompañados de un tutor.

Inscripciones: A partir del jueves 16 de diciembre, 9:00 am a 8:00 pm por teléfono, inscripción electrónica o directamente a Yutorogi.

スポーツセンター

CENTRO DEPORTIVO (Sports Center ☎042-555-0033)

CURSO DE ENTRENAMIENTO FISICO (Fijikaru toreningu kyōshitsu)

Entrenamiento físico, lo básico para los deportes.

Fecha y hora: Domingo 26 de diciembre y 9 de enero.

Estudiantes de 4to a 6to grado de primaria...1:30 a 2:30 pm.

Estudiantes de secundaria elemental...3:30 a 5:00 pm.

Lugar: Centro Deportivo, sala 3. **Capacidad:** 50 personas (por orden de inscripción).

Dirigido: Estudiantes de primaria 4to a 6 to grado y secundaria elemental residentes de Hamura.

Llevar: Ropa cómoda para hacer ejercicios, toalla, bebida, lista de chequeo de salud (*taichō kanri chekku shiito*).

Inscripciones: Jueves 16 a viernes 24 de diciembre, 9:00 am a 5:00 pm, por teléfono o directamente al Centro Deportivo.

多文化共生に関する動画を制作しました

VIDEO SOBRE LA CONVIVENCIA MULTICULTURAL (Tabunka kyōsei ni kansuru dōga wo seisaku shimashita)

De acuerdo al resultado de la encuesta que se realizó en el año Reiwa 2 en Hamura y Fussa, se han preparado videos para japoneses y para extranjeros, estos los puede ver en el canal oficial de YouTube.

En el video para japoneses se hacen entrevistas a extranjeros preguntándoles "como pasan el tiempo en su área de residencia" y también se habla sobre el japonés fácil (*yasashii nihongo*).

En el video para extranjeros se explica en japonés fácil sobre la basura, seguro de salud, jubilación, impuestos y otros (los videos tienen subtítulos en japonés fácil y en 7 idiomas).

Para más información, favor de consultar la página oficial de Hamura.

Informes: Sección de Promoción Regional, División del Centro de Actividades de los Ciudadanos (*Chiiki Shikōka Shimin Katsudō Center kakari*), anexo 632.

DESCANSO DE LAS INSTITUCIONES PUBLICAS
(Nenmatsu nenshi no oshirase [Shisetsu no oyasumi])

Instituciones	Período	Observaciones
Municipalidad, Oficina de Servicio de Agua, Centro del Consumidor, Sala de Consultas sobre Educación, Centro de Salud, Centro de Llamadas de la Vacuna Contra el Corona Virus en Hamura, Centro de Atención de Emergencia Médica Nocturna, Centro de Bienestar, Ikoi no Sato, Centros de Apoyo Comunitario integral (Asahi, Ayumi, Akashia), Centros Recreativos, Club Escolar, Yutorogi, Biblioteca, Museo Local, Centro Deportivo, Centro de Natación, Centro de Tiro al Arco, Club House Parque Fujimi, Centro Comunitario, Centro de Bienestar Industrial	Miércoles 29 de diciembre a lunes 3 de enero	[Municipalidad] Recepción de nacimiento, defunción, matrimonio, divorcio, registro familiar, etc, se atenderá por la entrada Oeste (por el lado del riel del tren), en la ventanilla de la entrada del sótano (recepción temporal). [Centro de Atención de Emergencia Médica Nocturna] <u>Atención:</u> Domingo 2 y lunes 3 de enero. [Centro de deportes] Permiso de uso, sorteo y pago de las reservas de las instalaciones en el centro de deportes, patios, canchas de tenis se realizarán a partir de las 9:00 am del martes 4 de enero. [Centro de natación] ○Piscina, sauna: Estará abierto hasta el viernes 24 de diciembre.
Parque Zoológico (☎042-579-4041)	Sábado 1 de enero	• Abierto todos los días, excepto el sábado 1 de enero
Centro de ventas de productos agrícolas (☎042-579-5467)	Viernes 31 de diciembre a miércoles 5 de enero	
Freshland Nishitama (☎042-570-2626)	Jueves 30 de diciembre a sábado 1 de enero, martes 4 de enero	[Baños] Domingo 2 de enero, al mediodía. [Gimnasio y salones de reunión] CERRADO desde el miércoles 29 de diciembre a martes 4 de enero. ABIERTO a partir del miércoles 5 de enero.
Velatorio Fujimi (☎042-555-6269)	Sábado 1 y domingo 2 de enero *Se recepcionarán llamadas	• Funerales hasta el viernes 31 de diciembre. • Velatorios a partir del lunes 3 de enero.
Velatorio Mizuho (☎042-557-0064)	Sábado 1 y domingo 2 de enero. *Se recepcionarán llamadas. (8:30 am a 8:00 pm)	• Funerales hasta el viernes 31 de diciembre • Velatorios a partir del lunes 3 de enero *Crematorio • Hasta el viernes 31 de diciembre, 0:30 pm. • A partir del martes 4 de enero, 9:30 am.

BIBLIOTECA ~CAMBIO EN EL PERIODO DE PRESTAMO DE LIBROS~
(Toshokan nenmatsu · nenshi no kashidashi kikan no henkō)

Por el descanso de fin de año, a partir del jueves 16 de diciembre el período de préstamo de los libros se prolongará. *Las revistas se prestarán a partir del martes 4 de enero.

Período en que no se podrá usar el buzón de libros:

Biblioteca principal y biblioteca Ozakudai...Martes 28 de diciembre desde que cierra hasta 4 de enero.
Otros buzones...Martes 28 de diciembre en la tarde hasta 4 de enero en la mañana.

Informes: Biblioteca (Toshokan) ☎042-554-2280.

LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN ESPAÑOL
LUNES, MIERCOLES Y VIERNES DE 9:00 AM A MEDIODIA Y DE 1:00 PM A 2:00 PM.
MARTES Y JUEVES DE 9:00 AM A MEDIODIA. HAGA SU RESERVA CON ANTICIPACION.

SUSPENDERAN EL SISTEMA DE RESERVA DE LAS INSTITUCIONES PUBLICAS (Kōkyō shisetsu yoyaku shisutemu no teishi)

La suspensión del sistema impedirá a los ciudadanos diferentes trámites en las instituciones de la ciudad.
No podrán efectuarse inscripciones ni confirmar reservas: Martes 28 de diciembre 5:00 pm hasta martes 4 de enero 9:00 am.

Anuncio de los resultados del sorteo: Martes 4 de enero, 8:40 am.

*Si necesita información sobre la situación de reservas, consultar en cada establecimiento.

Informes: Yutorogi ☎042-570-0707, Centro Deportivo (Sports Center) ☎042-555-0033, Centro Comunitario (Community Center) ☎042-554-8584.

SUSPENSION TEMPORAL DE EMISION DE CERTIFICADOS EN LAS TIENDAS DE CONVENIENCIA

(Jūminhyō, inkan tōroku shōmeisho, koseki shōmeisho nado conbini kōfu teishi ni tsuite)

A partir del miércoles 29 de diciembre a lunes 3 de enero todo el día, se suspenderá la emisión de certificados en las tiendas de conveniencia de los siguientes documentos...certificado de domicilio (*jūminhyō*), certificado de registro de sello (*inkan tōroku shōmeisho*), certificado de registro familiar (*koseki shōmeisho*), certificado de tributación de impuestos (*kazei shōmeisho*) o certificado de exención de impuestos (*hikazei shōmeisho*).

Informes: Sección del Ciudadano, Recepción (*Shiminka Uketsuke kakari*), anexo 122.

CIRCULACION DEL OMNIBUS HAMURAN DURANTE EL DESCANSO DE FIN DE AÑO (Comuniti basu hamuran nematsu, nenshi no unkō)

La ruta *Higashi* del omnibus hamuran circulará en el horario de días feriados a partir del jueves 30 de diciembre a lunes 3 de enero. Tener cuidado ya que durante este período no circulará por el hospital de Fussa.

*Si necesita ir al hospital de Fussa, utilice la ruta *Chūō*.

Informes: Sección de Planificación Urbana, División de Vivienda y Transporte (*Toshi Keikakuka Jūtaku, Kōtsū kakari*), anexo 276.

ATENCION MEDICA DURANTE EL DESCANSO DE FIN DE AÑO (Kyūjitsu shinryō)

Fecha	9:00 am a 5:00 pm	5:00 a 10:00 pm	9:00 am a 5:00 pm
Miércoles 29 de diciembre	Wakakusa Iin ☎042-579-0311	Hikari Clinic (Fussa) ☎042-530-0221	Kusaka Shika ☎042-555-7793
Jueves 30 de diciembre	Ozaku Ekimae Clinic ☎042-578-0161	Taisei Byōin (Fussa) ☎042-551-1311	Inagaki Shika ☎042-555-6018
Viernes 31 de diciembre	Hamura Sōgō Shinryōjo ☎042-554-5420	Mizuho Clinic ☎042-568-0300	Nakano Shika Iin ☎042-554-7053
Sábado 1 de enero	Yamakawa Iin ☎042-554-3111	Arai Clinic (Mizuho) ☎042-557-0018	Hanenaka Shika Clinic ☎042-554-2202
Domingo 2 de enero	Sakaechō Shinryōjo ☎042-555-8233	Heijitsu Yakan Kyūkan Center ☎042-555-9999	Hamura Shika Iin ☎042-570-4618
Lunes 3 de enero	Yokota Clinic ☎042-554-8580	Heijitsu Yakan Kyūkan Center ☎042-555-9999	Hamura Station Dental Clinic ☎042-570-5621

*Llame con anticipación a la institución médica, puede que le indiquen la hora en la que debe ir. *Puede que haya cambios en el horario. *Cabe la posibilidad de que las clínicas de turno cambien. *Dependiendo de la edad y síntomas puede que lo deriven a otra institución médica. Consultar con anticipación. *La atención médica domingos y feriados es sólo de medicina interna. *Para otros horarios consultar en Tōkyōto Iryō Kikan Annai Service "Himawari" ☎03-5285-8181 (en español 9:00 am a 8:00 pm), ☎03-5272-0303 (en japonés las 24 horas). **Informes:** Sección de Salud (*Kenkōka*), anexo 623.

RECOLECCION DE BASURA A FIN Y COMIENZO DE AÑO (Nenmatsu・nenshi no shigen・gomi no shūshū)

Barrio	Reciclable tipo A	Reciclable tipo B	Plástico duro, botella plástica	Basura no quemable (metales)	Basura dañina	Basura quemable	Envases, Envolturas de plástico
Kawasaki, Tamagawa, Seiryū	22/12(mi) 5/1 (mi)	28/12(ma) 4/1(ma)	24/12(vi) 14/1(vi)	7/1(vi)	17/12(vi) 21/1(vi)	30/12(ju) (extra)	29/12 (mi) (extra)
Hanehigashi	22/12(mi) 5/1 (mi)	24/12(vi) 7/1(vi)	21/12(ma) 4/1(ma)	28/12(ma) 25/1(ma)	11/1(ma)		
Hanenaka	28/12(ma) 4/1(ma)	24/12(vi) 7/1(vi)	15/12(mi) 5/1(mi)	22/12(mi) 26/1 (mi)	12/1(mi)		
Hanekami, Hanenishi	22/12(mi) 5/1 (mi)	28/12(ma) 4/1(ma)	24/12(vi) 14/1(vi)	17/12(vi) 21/1(vi)	7/1(vi)		
Ozakudai	28/12(ma) 4/1(ma)	24/12(vi) 7/1(vi)	15/12(mi) 5/1(mi)	12/1(mie)	22/12(mi) 26/1(mi)	30/12(ju) (extra)	*latas y vidrios no se podrán botar.
Shinmeidai 1,2 chōme	24/12(vi) 7/1(vi)	22/12(mi) 5/1 (mi)	28/12(ma) 11/1(ma)	4/1(ma)	21/12(ma) 18/1(ma)		
Shinmedai 3,4 chōme	27/12(lu) 10/1(lu)	22/12(mi) 5/1 (mi)	16/12(ju) 6/1(ju)	23/12(ju) 27/1(ju)	13/1(ju)		
Futabachō, Midorigaoka 3chōme, Hane Musashino, Gonokami Musashino, Kawasaki Musashino	22/12(mi) 5/1 (mi)	27/12(lu) 10/1(lu)	23/12(ju) 13/1(ju)	6/1(ju)	16/12(ju) 20/1(ju)	30/12(ju) (extra)	
Fujimidaira	23/12(ju) 6/1(ju)	22/12 (mi) 5/1(mi)	20/12(lu) 10/1(lu)	27/12(lu) 31/1(lu)	17/1(lu)		
Gonokami	22/12 (mi) 5/1(mi)	23/12(ju) 6/1(ju)	20/12(lu) 10/1(lu)	17/1(lu)	27/12(lu) 31/1(lu)		
Midorigaoka 1,2,4,5 chōme	27/12(lu) 10/1(lu)	23/12(ju) 6/1(ju)	22/12 (mi) 12/1(mi)	5/1(mi)	15/12(mi) 19/1(mi)		
Sakaechō	23/12(ju) 6/1(ju)	27/12(lu) 10/1(lu)	22/12 (mi) 12/1(mi)	15/12(mi) 19/1(mi)	5/1(mi)	4/1(ma)	

○Debe sacar la basura correspondiente al día, hasta las 8:00 am.

○[Envases y envolturas de plástico] (*yōki hōs o purasuchikku*) [basura quemable] (*moyaseru gomi*) se recolectará como se menciona en la tabla de arriba. Los días extra tienen un horario muy diferente al normal para la recolección de la basura.

*En enero hay áreas en que el día de recolección de la basura no quemable (*moyasenai gomi*), metales (*kinzoku*), basura dañina (*yūgai gomi*), plásticos duros (*kōshitsu purasuchikku*), botellas de plástico (*petto botoru*) cambia casi una semana. Favor de chequear el calendario de recolección de basura.

[PRECAUCIONES] Latas de spray, latas de gas para cocinas, encendedores por favor botarlos el día de recolección de la basura dañina (*yūgai gomi*). Si lo saca otro día, puede que se prenda la basura dentro del camión y cause un incendio.

◆Calendario de recolección de basura –hasta marzo–◆(Shigen shūshū karendā wa 3gatsu made)

El calendario de recolección de basura tiene vigencia en marzo del 2022. El calendario correspondiente al año 2022 se distribuirá junto con el Boletín de Hamura edición en japonés del 15 de marzo.

Informes: Sección del Medio Ambiente en la Vida Diaria (*Seikatsu Kankyōka*), anexo 205.

RECOLECCION DE OTRO TIPO DE BASURA (Sono hoka no shigen, gomi nado no kaishū)

Basura de tamaño grande (sodai gomi)

Recolección domiciliaria: Llamando al Centro de Reciclaje ☎042-570-7733 se recepcionará basura de tamaño grande hasta el martes 28 de diciembre, 5:00 pm (cabe la posibilidad de que no se pueda recoger este año). *La recolección de basura de las llamadas recibidas el martes 28 de diciembre serán el otro año.

Comienzo de año

Recepción de llamadas: A partir del martes 4 de enero.

*Llamadas recepcionadas el 4 de enero se recolectarán a partir del miércoles 5 de enero.

Llevándolo al centro de reciclaje:

Atención hasta el martes 28 de diciembre, 4:00 pm y a partir del martes 4 de enero, 9:00 am.

Atención del centro de reciclaje en enero: Domingo 9 de enero.

*En esta época el centro de reciclaje se congestiona. Programarse bien para botar la basura.

■Se necesita pagar para botar basura de tamaño grande. Para más información consultar el manual de reciclaje de la ciudad (p.36 a 39).

Botellas de plástico, bandejas blancas, envases de cartón

Se recogerán hasta el lunes 27 de diciembre.

*Las cajas de recolección se cerrarán el martes 28 de diciembre y se abrirán nuevamente el martes 4 de enero a partir de las 8:00 am>

Desechos humanos

El martes 28 de diciembre será el último día de extracción residual.

*Los personas que deseen que la recolección sea el martes 28 de diciembre deben llamar hasta las 3:30 pm del lunes 27 de diciembre al ☎042-570-7733 para hacer la reserva.

*Las reservas para las llamadas recibidas después de las 3:30 pm del lunes 27 de diciembre serán para comienzos del otro año.

*Se comenzará a trabajar a partir del martes 4 de enero.

■Se necesita pagar para la extracción, el monto varia dependiendo del área y el servicio.

Informes: Sección del Medio Ambiente en la Vida Diaria (*Seikatsu Kankyōka*), anexo 205.

はむら家族プロジェクト

PROYECTO FAMILIAS DE HAMURA (Hamura kazoku proyecto)

CONCIERTO FAMILIAR DE KEROPONZU (Keroponzu famiri konsato in Hamura)

Fecha y hora: Sábado 29 de enero, 1:30 a 3:30 pm (el lugar abrirá a la 1:00 pm).

Lugar: Yutorogi, sala grande (*dai horu*) (todos los asientos reservados).

Dirigido: Padres con hijos pequeños (pueden ser residentes de otras ciudades).

Capacidad: Aproximadamente 400 personas (se llevará a sorteo si sobrepasa la cantidad).

Inscripciones: Hasta el miércoles 5 de enero, llenando el formulario desde el código QR en la última página del boletín de Hamura, edición del 15 de diciembre en japonés.

*De acuerdo a la situación del corona virus puede que el evento se posponga o se cancele.

★Después de inscribirse le llegará un correo electrónico automáticamente. Por favor hacer los ajustes necesarios para recibir correos de hamuracity.event2022.keropons@gmail.com

★El resultado del sorteo se enviará al correo electrónico que uso para registrarse.

PRECAUCIONES

-Debe asistir un tutor.

-A las personas que salieron sorteadas, se les enviará un boleto de entrada por correo. Favor de llevarlo el día del evento sin falta.

-Niños de 2 años o menores deben sentarse en las piernas de sus padres.

Informes: Sección de Relaciones Públicas y Audición, División de Promoción de la Ciudad (*Kōhō Kōchōka City Promotion kakari*), anexo 341.

PAGINA DE LOS NIÑOS (Kodomo no shisetsu kara)

★**CENTRO RECREATIVO CHŪŌ ☎042-554-4552** (Día de descanso: viernes)

■OBSERVACION DE LA LUNA DURANTE EL DÍA (Hiruma no tsuki kansokukai)

Fecha y hora: Miércoles 12 de enero, 4:00 am a 4:30 pm.

■OBSERVACION ASTRONOMICA EN FAMILIA (Family tentai kansokukai)

Fecha y hora: Miércoles 12 de enero, 6:00 pm a 7:00 pm.

*Estudiantes de secundaria elemental o menores venir acompañados de uno de sus padres.

Detalles para ambos eventos:

Dirigido: Estudiantes de primaria hasta estudiantes de secundaria superior (*kōkō*).

Capacidad: 10 personas (por orden de inscripción, incluidos los padres).

Inscripciones: Jueves 16 de diciembre a martes 11 de enero, 9:00 am a 4:30 pm, por teléfono o directamente a Chūō Jidōkan.

★**CENTRO RECREATIVO HIGASHI ☎042-570-7751** (Día de descanso: jueves)

■SEMANA DE NAVIDAD (Kurisumasu shūkan)

Período: Sábado 18 a 25 de diciembre.

Dirigido: Niños en edad preescolar hasta estudiantes de secundaria superior (*kōkō*).

Contenido: Vendrá Santa?...habrán pequeños regalos, cuentos y otros / estudiantes de primaria ...podrán hacer su propio árbol de navidad, concurso de janken (habran regalos y premios).

■DIA DEL DEPORTE "JUGUEMOS BOCHAS" (Spotsu no hi "boccha wo shiyō")

Es un deporte divertido y seguro para cualquier edad. Este fué uno de los deportes de los juegos paralimpicos.

Fecha y hora: Miércoles 12 de enero, 3:00 a 3:40 pm.

Lugar: Gimnasio (*taiku shitsu*) en el 2do piso.

Dirigido: Estudiantes de primaria y secundaria elemental que viven en Hamura.

Capacidad: 10 personas (por orden de llegada).

Llevar: Toalla, bebida (agua, té).

■JUGUETES HECHOS A MANO "PISTOLA DE AIRE" (Tezukuri omocha kyōshitsu "kūki deppō")

Fecha y hora: Sábado 8 de enero, 10:00 am a 11:00 am / 1:00 a 3:00 pm.

Dirigido: Estudiantes de primaria o menores (pueden participar en cualquier horario).

Capacidad: 10 personas por horario (por orden de llegada).

★**BIBLIOTECA ☎042-554-2280** (Día de descanso: lunes)

■CUENTOS (Ohanashikai)

CUENTOS PARA NIÑOS EN EDAD PREESCOLAR_

Fecha y hora: Sábado 15 de enero, 11:00 am.

Narración de "Daruma chan to Tengu chan".

CUENTOS PARA ESTUDIANTES DE PRIMARIA

Fecha y hora: Sábado 25 de diciembre, 11:00 am.

Narración de "Hoshi no ginka".

KAMI BUNSHITSU MINI OHANASHIKAI

Fecha y hora: Miércoles 22 de diciembre, 3:00 pm .

Narración de "Santa san".

★**YUTOROGI ☎042-570-0707** (Día de descanso: lunes)

■PELICULAS PARA NIÑOS (Kodomo eigakai)

Fecha y hora: Domingo 9 de enero, 10:30 am a 11:30 am. **Lugar:** Sala de charlas 1 (*kōzashitsu*).

Capacidad: 75 personas (por orden de llegada).

Películas: "Tomu to Jerry Hariuddo kōkyōkyoku", "Ryū no me no namida", "Kaze no Matasaburō".